KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 4.9.2007
KOM(2007) 487 v konečném znění

2007/0180 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření protokolu k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení nových členských států k EU bude přistoupení nových členských států EU k Evropsko-středomořské dohodě s Egyptskou arabskou republikou schváleno protokolem k této dohodě. Tento článek rovněž stanoví zjednodušený postup, dle kterého protokol uzavírá Rada jednající jednomyslně za členské státy a příslušná třetí země. Tímto postupem nejsou dotčeny vlastní pravomoci Společenství.

Rada dne 23. října 2006 schválila mandát Komise ke sjednání takového protokolu s Egyptem s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska dne 1. ledna 2007. Jednání mezitím proběhla ke spokojenosti Komise.

Přiloženy jsou tyto návrhy: 1) rozhodnutí Rady o podpisu protokolu a 2) rozhodnutí Rady o uzavření protokolu.

Znění protokolu sjednaného s Egyptem se připojuje k tomuto rozhodnutí. Nejdůležitějšími prvky tohoto protokolu jsou ustanovení týkající se přístupu nových členských států k dohodě o přidružení mezi EU a Egyptem a začlenění nových úředních jazyků EU, a dále příloha k protokolu I o úpravě dovozu zemědělských produktů pocházejících z Egypta do Společenství.

Komise si dovoluje požádat Radu o schválení přiložených předloh rozhodnutí Rady o podpisu a uzavření protokolu.

Evropský parlament bude požádán o odsouhlasení tohoto protokolu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem, první větou této smlouvy,

s ohledem na akt připojený ke smlouvě o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 6 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 23. října 2006 pověřila Komisi, aby jménem Evropského společenství a jeho členských států sjednala s Egyptem protokol, kterým se mění Evropsko-středomořská dohoda o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptem na straně druhé s cílem zohlednit přistoupení nových členských států k EU.

(2) Jednání mezitím proběhla ke spokojenosti Komise.

(3) Ustanovení čl. 9 odst. 2 protokolu sjednaného s Egyptem stanoví prozatímní uplatňování protokolu do té doby, než vstoupí v platnost.

(4) S výhradou jeho možného uzavření k pozdějšímu datu by měl být protokol za Společenství podepsán a prozatímně uplatňován,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předseda Rady je oprávněn určit osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Společenství a jeho členských států protokol k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii. Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Protokol se prozatímně uplatňuje ode dne 1. ledna 2007, s výhradou jeho případného pozdějšího uzavření.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

2007/0180 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření protokolu k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310, ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem druhou větou a čl. 300 odst. 3 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt připojený ke smlouvě o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 6 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) dne … byl za Evropské společenství a jeho členské státy podepsán protokol k Evropsko-středomořské dohodě o přidružení mezi Evropskými společenstvími a jeho členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé.

(2) Protokol je třeba schválit,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Protokol k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii, se schvaluje jménem Evropského společenství a jeho členských států. Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

PROTOKOL

k Evropsko–středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy ES“ zastoupené Radou Evropské unie, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“ zastoupené Radou Evropské unie a Evropskou komisí,

na jedné straně,

a EGYPTSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA

dále jen „Egypt“

na straně druhé

S OHLEDEM NA podpis Evropsko-středomořské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé (dále jen „Evropsko-středomořská dohoda“) v Lucemburku dne 25. června 2001 a jejímu vstupu v platnost dne 1. června 2004.

S OHLEDEM NA podpis smlouvy o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii a aktu k této smlouvě v Lucemburku v dubnu 2005 a jejich vstup v platnost dne 1. ledna 2007,

S OHLEDEM NA čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení je nutno schválit přístup nových smluvních stran k Evropsko-středomořské dohodě uzavřením protokolu k Evropsko-středomořské dohodě,

S OHLEDEM NA článek 21 Evropsko-středomořské dohody se konaly konzultace, aby se zajistilo zohlednění zájmů jak Společenství, tak Egypta,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko se stávají smluvními stranami Evropsko-středomořské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé a přijmou a vezmou na vědomí, stejně jako ostatní členské státy Společenství, znění dohody i společných prohlášení, prohlášení a výměn dopisů.

KAPITOLA 1

ZMĚNY VE ZNĚNÍ EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÉ DOHODY VČETNĚ PŘÍLOH A PROTOKOLŮ

Článek 2 (zemědělské produkty)

Protokol 1 se mění v souladu s přílohou tohoto protokolu.

Článek 3 (Pravidla původu)

Protokol 4 se mění takto:

1. V čl. 3 odst. 1 a čl. 4 odst. 1 se zrušuje odkaz na nové členské státy.

2. Příloha IVa se nahrazuje tímto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...[2]).

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra… [2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabské znění

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Příloha IVb se nahrazuje tímto:

Bulharské znění

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2).]

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Španělské znění

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

České znění

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Dánské znění

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Německé znění

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Estonské znění

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Řecké znění

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Anglické znění

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Francouzské znění

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Italské znění

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Lotyšské znění

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litevské znění

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra…[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maďarské znění

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maltské znění

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nizozemské znění

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Polské znění

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugalské znění

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Rumunské znění

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovinské znění

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovenské znění

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Finské znění

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Švédské znění

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Arabské znění

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

KAPITOLA 2

Přechodná ustanovení

Článek 4 (Důkazy původu a správní spolupráce)

1. Důkazy o původu řádně vystavené Egyptem nebo novým členským státem v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi jsou v příslušných zemích podle tohoto protokolu přijímány za těchto podmínek:

(a) získání takového původu zakládá preferenční celní zacházení buď na základě preferenčních celních opatření podle dohody EU-Egypt nebo podle systému všeobecných preferencí Společenství;

(b) dokumenty osvědčující původ a dopravní dokumenty byly vystaveny nejpozději v den přede dnem přistoupení;

(c) doklad o původu je předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

Pokud bylo zboží deklarováno k dovozu do Egypta nebo nového členského státu před dnem přistoupení podle preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných v té době mezi Egyptem a novým členským státem, může být přijat i důkaz původu vydaný dodatečně v rámci těchto dohod nebo ujednání, a to bude-li předložen celním orgánům ve lhůtě čtyř měsíců ode dne přistoupení.

2. Egypt a nové členské státy jsou oprávněny zachovat povolení, kterými byl podle preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uplatňovaných mezi nimi udělen status „schváleného vývozce“, za těchto podmínek:

(a) takové ustanovení je rovněž obsaženo ve smlouvě uzavřené mezi Egyptem a Společenstvím přede dnem přistoupení a

(b) schválený vývozce uplatňuje pravidla původu podle této dohody.

Taková povolení budou nejpozději do jednoho roku po přistoupení nahrazena novými povoleními, vydanými podle této dohody.

3. Žádosti o následné ověření důkazu původu vystaveného v rámci preferenčních dohod nebo autonomních ujednání uvedených v odstavci 1 a 2 výše mezi Egyptem a novým členským státem mohou být předkládány resp. přijímány příslušnými celními orgány Egypta nebo celními orgány nových členských států po dobu tří let od vystavení příslušného důkazu původu.

Článek 5 (Zboží na cestě)

1. Ustanovení této dohody mohou být použita na zboží vyvážené z Egypta do jednoho z nových členských států nebo z jednoho z nových členských států do Egypta, které splňuje ustanovení protokolu [4] a které bylo ke dni přistoupení převáženo nebo dočasně uskladněno v celním skladu nebo ve svobodném celním pásmu v Egyptě nebo v novém členském státu.

2. V takových případech lze přiznat preferenční zacházení, bude-li celním orgánům dovážejícího státu do čtyř měsíců od data přistoupení předložen důkaz původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážejícího státu.

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 6

Egyptská arabská republika se zavazuje, že nevznese stížnost, požadavek ani žádost o předložení, nezmění ani nezruší v souvislosti s tímto rozšířením Společenství žádnou koncesi podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII GATT 1994.

Článek 7

Tento protokol je nedílnou součástí Evropsko-středomořské dohody. Příloha k tomuto protokolu tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 8

1. Tento protokol schválí Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Egyptská arabská republika podle svých vlastních postupů.

2. Strany si vzájemně oznámí dokončení příslušných postupů uvedených v předchozím odstavci. Listiny o schválení se uloží na generálním sekretariátě Rady Evropské unie.

Článek 9

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po dni uložení poslední listiny o schválení.

2. Tento protokol se prozatímně uplatňuje ode dne 1. ledna 2007.

3. Bez ohledu na výše uvedené se zvýšení celních kvót na pomeranče, které je upraveno ustanovením v příloze tohoto protokolu, uplatňuje ode dne 1. července 2007.

Článek 10

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech ve všech úředních jazycích smluvních stran, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

Článek 11

Znění Evropsko-středomořské dohody, včetně příloh a protokolů, které tvoří její nedílnou součást, a závěrečný akt s přiloženými prohlášeními budou sepsány v bulharštině a rumunštině a obě tato znění budou stejně závazná jako původní znění. Uvedená znění schválí Rada přidružení.

ZA ČLENSKÉ STÁTY …

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ …

ZA EGYPTSKOU ARABSKOU REPUBLIKU

Příloha

Změny v PROTOKOLU 1

o ujednáních o dovozu zemědělských produktů pocházejících z Egypta do Společenství

1. Koncese uvedené v této příloze u výrobků podpoložky 0805 10 a položky 1006 nahrazují koncese v současnosti uplatňované v rámci dohody o přidružení (protokol 1). Pro všechny výrobky, které nejsou v této příloze uvedeny, se koncese uplatňované v současnosti nemění.

Kód KN (*)	Popis(**)	a	b	c	d
		Snížení celní sazby MFN(1) % nebo zvláštního cla	Celní kvóta (tun čisté hmotnosti)	Snížení celní sazby MFN mimo existujících celních kvót(1) %	Zvláštní ustanovení
0805 10	Pomeranče, čerstvé nebo sušené	100	70 320(2)	60	Viz zvláštní ustanovení v protokolu 1 odstavci 5
1006	Rýže	25	32 000	-	
		100	5 605	-	
1006 20	Rýže zbavená plev (hnědá)	11 EUR/t	57 600	-	
1006 30	Poloomletá nebo celoomletá rýže	33 EUR/t	19 600	-	
1006 40 00	Zlomková rýže	13 EUR/t	5 000	-	

(*) Kódy KN(*) podle nařízení (ES) č. 1549/2006 (Úř. věst. L 301, 31.10.2006).

(**) Nehledě na pravidla výkladu kombinované nomenklatury se popis produktů uvádí pouze pro informaci, protože preferenční schéma je v rámci této přílohy dáno rozsahem kódů KN. Je-li u kódu KN uvedeno „ex“, je preferenční schéma třeba určit společným použitím kódů KN a příslušného popisu.

(1) Snížení cla se použije na *valorická* cla. U produktů spadajících pod kódy 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 a 2302 by se však koncese měly použít i na specifická cla.

(2) Kvóta použitelná od 1. července do 30. června. Z toho 36 300 tun pro čerstvé pomeranče spadající pod kód KN 0805 10 20 od 1. prosince do 31. května.

2. Množství zmíněné v odstavci 5 protokolu 1 (34 000 tun) se nahrazuje množstvím 36 300 tun.

FINANČNÍ VÝKAZ

DATUM: 28. 6. 2007

1. ROZPOČTOVÝ OKRUH: POLOŽKY:
Kapitola 10 – Zemědělské dávky
Kapitola 12 – Cla

2. NÁZEV:
Návrh ROZHODNUTÍ RADY o uzavření protokolu k Evropsko-středomořské dohodě mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Egyptskou arabskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii.

3. PRÁVNÍ ZÁKLAD:
Článek 133 Smlouvy

4. CÍLE:
Koncese uvedené v této příloze u produktů podpoložky 0805 10 a položky 1006 nahrazují koncese v současnosti uplatňované v rámci dohody o přidružení (protokol 1). Pro všechny produkty, které nejsou v této příloze uvedeny, se koncese uplatňované v současnosti nemění.

5. FINANČNÍ DOPADY	OBDOBÍ 12 MĚSÍCŮ (v milionech EUR)	BĚŽNÝ FINANČNÍ ROK [n] (v milionech EUR)	NÁSLEDUJÍCÍ FINANČNÍ ROK [n+1] (v milionech EUR)
5.0 VÝDAJE – FINANCOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY / INTERVENCE) – VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ – JINÉ			
5.1 PŘÍJMY – VLASTNÍ ZDROJE ES (DÁVKY/CLA) – VNITROSTÁTNÍ	6.5		

	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 ODHADOVANÉ VÝDAJE 5.1.1 ODHADOVANÉ PŘÍJMY				

5.2 METODA VÝPOČTU:

KN	POPIS	Dodatečná celní kvóta stanovená na základě Dohody o přidružení pro rok 2007		Jednotková cena (JC)	Cla s DNV v EU	Hodnota (množství *JC)	Preferenční cla	Cla s DNV	Rozdíl mezi cly
		EUR/t	t	EUR/t	EUR/t	EUR	EUR	EUR	EUR
1006 20	loupaná rýže	11	57.600	191	65	11.001.600	633.600	3.744.000	3.110.400
1006 30	celomletá rýže	33	19.600	211	175	4.135.600	646.800	3.430.000	2.783.200
1006 40	zlomková rýže	13	5.000	182	128	910.000	65.000	640.000	575.000
			82.200			16.047.200	1.345.400	7.814.000	6.468.600

U pomerančů podpoložky 080510 dohodnuté množství 2 300 tun představovalo pro EU ztrátu příjmů v hodnotě 55 000 EUR.

6.0 MŮŽE BÝT PROJEKT FINANCOVÁN Z POLOŽEK ZAČLENĚNÝCH V PŘÍSLUŠNÉ KAPITOLE STÁVAJÍCÍHO ROZPOČTU? nepoužije se

6.1 MŮŽE BÝT PROJEKT FINANCOVÁN PŘEVODEM MEZI KAPITOLAMI STÁVAJÍCÍHO ROZPOČTU? nepoužije se

6.2 BUDE NUTNÝ DODATEČNÝ ROZPOČET? NE

6.3 BUDE POTŘEBA ZAČLENIT POLOŽKY DO BUDOUCÍCH ROZPOČTŮ? NE

POZNÁMKY: